

Univerzita Karlova v Praze  
Filozofická fakulta

Zápis o části státní bakalářské zkoušky  
Obhajoba bakalářské práce

**Student:** Katrin Hřibová  
**Datum narození:** 22.02.1992  
**Identifikační číslo studenta:** 33291023

**Typ studijního programu:** bakalářské  
**Studijní program:** Překladatelství a tlumočnictví  
**Studijní obor:** Angličtina pro mezikulturní komunikaci - Španělština pro mezikulturní komunikaci

**Zaměření:**  
**Identifikační číslo studia:** 424110  
**Datum zápisu do studia:** 23.09.2013

**Název práce:** Komentovaný překlad: Introduction (s. 1-21) in The Kennedy tapes: inside the White House during the Cuban missile crisis (Belknap Press 2000)

**Jazyk práce:** čeština  
**Jazyk obhajoby:** čeština  
**Obor práce:** Angličtina pro mezikulturní komunikaci  
**Vedoucí práce:** PhDr. Eva Kalivodová, Ph.D.  
**Oponent(i):** Mgr. Libor Ott

**Datum obhajoby :** 08.09.2014      **Místo obhajoby :** Praha  
**Termín:** řádný  
**Průběh obhajoby:**

Diplomandka představena svou práci; poukázala na největší překladatelské problémy, rovnou terminologickou a nutnost seznámit se s kontextem (administrativa, armáda). Vedoucí ocenila práci diplomandky s korpusem a paralelními texty; upozornila na významové posuny, redigovatelné chyby technické a vytkla strategii přenosu pozemkového aparátu a nejednotnost strategie přenosu titulu. Oponent ocenil míru odvedené práce, upozornil na nepřesnosti pojmové a stěnadých a měkce srozumitelné úvahy. Diplomandka se vyjádřila k některým vytklům, pokusila se vysvětlit motivaci pro četné výpustky. Komise se dohodla na hodnocení ve velmi dobré.

**Klasifikace obhajoby:**

**Předseda komise:** PhDr. Eva Kalivodová, Ph.D.

**Členové komise:** Mgr. Šárka Tobrmanová, Ph.D.